

**Dodatok č. 12
k RÁMCOVEJ ZMLUVE
na vykonávanie prepravy osôb**

uzatvorenej podľa § 269 ods. 2) Obchodného
zákonníka SR s primeraným použitím § 638 a nasl.
Obchodného zákonníka SR a § 760 a nasl.
Občianskeho zákonníka SR (v obchodnom prípade
č. **AN117HC0187**) v znení predchádzajúcich
dodatkov
(ďalej „zmluva“)

Objednávateľ: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice

Zapísaný: v Obchodnom registri
Okresného súdu Košice I, č. zápisu:
Odd. Sro, vložka č. 11711/V

Zastúpený: **Ing. Marcel Novosad**
konateľ a VP pre výrobu
Ing. Martina Kaprálová
GM pre nákup
na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ pre DPH: SK7020000119 – člen skupiny
pre účely DPH v SR

Banka: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky
Dvořákovo nábrežie 8,
811 02 Bratislava

Číslo účtu: 2003600203/8130

IBAN: SK1481300000002003600203

(ďalej „objednávateľ“)

**Prevádzkovateľ: Dopravný podnik mesta
Košice, akciová spoločnosť**

Sídlo: Bardejovská 6
043 29 Košice

Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného
súdu Košice I, Odd. Sa, vložka č.
559/V

Zastúpený: **Ing. Vladimír Padyšák**
člen predstavenstva

Ing. Roman Danko
člen predstavenstva

IČO: 31 701 914

DIČ: 2020488206

IČ pre DPH: SK2020488206

Banka: UniCredit Bank Slovakia, a.s.

Číslo účtu: SK36111100000066101860006

(ďalej „prevádzkovateľ“)

**Amendment No. 12
to the FRAME CONTRACT
for Passenger Transportation**

concluded subject to § 269, item 2) of the
Slovak Commercial Code with reasonable
application of § 638 et seq. of the Slovak
Commercial Code, and § 760 et seq. of the
Slovak Civil Code
(in business case **No. AN117HC0187**) as
amended by previous Amendments
(hereinafter “Contract”)

Customer: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Reg. office: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice

Registered: at the Company Register
District Court Košice I,
Section: Sro, File № 11711/V

Represented by: **Ing. Marcel Novosad**
Executive and VP Operation
Ing. Martina Kaprálová,
GM Procurement -
upon authorization

OIN: 36 199 222

TRN: 2020052837

VAT ID: SK7020000119 - member of the
group for VAT purposes in SR

Bank: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky
Dvořákovo nábrežie 8,
811 02 Bratislava

Account №: 2003600203/8130

IBAN: SK1481300000002003600203
(hereinafter “Customer”)

**Operator: Dopravný podnik mesta
Košice, akciová spoločnosť**

Reg. office: Bardejovská 6
043 29 Košice

Registered: at the Companies Register of
District Court Košice I,
Section: Sa, File № 559/V

Represented by: **Ing. Vladimír Padyšák**
Member of the Board of
Directors

Ing. Roman Danko,
Member of the Board of
Directors

OIN: 31 701 914

TRN: 2020488206

VAT ID: SK2020488206

Bank: UniCredit Bank Slovakia, a.s.

Account №: SK36111100000066101860006
(hereinafter “Operator”)

Objednávateľ a prevádzkovateľ ďalej označení individuálne aj ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“.

Zmluvné strany sa dohodli na tomto Dodatku č. 12, ktorým sa zmluva mení a dopĺňa nasledovne:

Časť I **Predmet Dodatku č.12**

1. V **Článku II Doba a rozsah plnenia** sa v bode 1 predlžuje doba plnenia **do 28.02.2023**, t.j. na obdobie **od 01.01.2023 do 28.02.2023** („Predĺžené obdobie“).

2. V **Článku III Cena a platobné podmienky** sa mení znenie jednotlivých bodov nasledovne:

Bod 1 - Príloha č. 4 – Tarify DPMK, a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb sa nahrádza novou Prílohou č. 4, ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 12.

Bod 3 – Zmluvné strany sa dohodli na východiskovej cene pohonných hmôt 1,31305 EUR/liter (východisková cena je určená na základe cenovej kalkulácie pre rok 2023). Zároveň sa zmluvné strany dohodli na mesačnom prepočte ceny spôsobom uvedeným v Prílohe č. 4. Cena pohonných hmôt bude aktualizovaná mesačne a bude vychádzať z priemernej ceny nakupovanej nafty prevádzkovateľa za kalendárny mesiac, v ktorom sa uskutočnilo zmluvné plnenie.

3. Prílohy č.1, č. 2, č. 3 a č. 4 k zmluve sa v plnom rozsahu nahrádzajú novými Prílohami č. 1, č. 2, č. 3 a č. 4, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 12.

Časť II **Záverečné ustanovenia Dodatku č. 12**

1. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú v platnosti bez zmeny.

2. Dodatok č. 12 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a na základe dohody zmluvných strán zosúladí právny a skutočný stav s účinnosťou od 1.1.2023.

The Customer and the Operator hereinafter individually referred to as the “Party” and jointly as the “Parties”.

The Parties agree on this Amendment No. 12 changing and amending the Contract as follows:

Part I **Subject-matter of Amendment No. 12**

1. The Fulfillment period under item 1 of **Article II Period and Scope of Fulfillment** shall be extended **until February 28, 2023**, i.e. for a period **from January 1, 2023 to February 28, 2023** (“Extended Period”).

2. **Article III Price and Payment Terms** amends the wording of individual items as follows:

Item 1 - Attachment № 4 – Tariffs of DPMK, a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers is replaced by the new Attachment № 4, which forms an integral part of this Amendment № 12.

Item 3 – The Parties agree on the starting price of fuels in the amount of 1.31305 EUR/liter (the starting price is determined based on the price calculation for 2023). At the same time, the Parties agree on the monthly price recalculation as provided for in Attachment № 4. The price of fuels shall be updated monthly and be based on an average price of purchased diesel of the Operator for the calendar month in which the contract fulfillment took place.

3. Attachments No. 1, No. 2, No. 3 and No. 4 to the Contract shall be fully replaced by a new Attachments No. 1, No. 2, No.3 and No. 4 which are an integral part of this Amendment No. 12.

Part II **Final Provisions of Amendment No. 12**

1. Remaining provisions of the Contract shall remain valid without any changes.

2. Amendment № 12 becomes valid on the day when it is signed by the authorized representatives of both Parties and pursuant to the agreement between the Parties it harmonizes both the legal and factual status

3. Dodatok č. 12 je nedeliteľnou súčasťou zmluvy a je vyhotovený v troch (3) rovnopisoch v slovensko-anglickej jazykovej verzii, z ktorých dva (2) rovnopisy sú určené pre prevádzkovateľa a jeden (1) pre objednávateľa. Slovenská verzia Dodatku č. 12 je rozhodujúca. 4. Podpísaním tohto Dodatku č. 12 zmluvné strany prehlasujú, že sú oboznámené s obsahom Príloh priložených k tomuto Dodatku č. 12 a v plnom rozsahu ich akceptujú. Nedeliteľnú súčasť Dodatku č. 12 tvoria prílohy: Príloha č. 1 - Rozsah pravidelnej fakturačnej autobusovej prepravy osôb od 1.1.2023 Príloha č. 2 - Trasy prepráv 2023 Príloha č. 3 - Vzorové podpisy a odtlačok pečiatky Príloha č. 4 - Tarifa DPMK a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb – osobitná pre U. S. Steel Košice, s.r.o.	effective from January 1st, 2023. 3. Amendment № 12 is an integral part of the Contract and it is made out in three (3) equal copies in the Slovak-English version; two (2) copies are for the Operator and one (1) for the Customer. The Slovak version of the Amendment No. 12 shall take priority. 4. By signing this Amendment No. 12, the Parties declare that they are familiarized with the content of the Attachment attached to this Amendment No. 12 and that they fully accept them. The following Attachments form an integral part of Amendment № 12: Attachment № 1 - Scope of Regular Invoiced Bus Transport of Passengers from January 1, 2023 Attachment № 2 - Transport Routes 2023 Attachment № 3 - Specimen Signatures and Imprint of Stamp Attachment № 4 - Tariff of DPMK a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers – Separate for U. S. Steel Košice, s.r.o.
---	---

V Košiciach, dňa/ In Košice, date: 06.FEB.2023 Za objednávateľa/On Behalf of the Customer: U. S. Steel Košice, s.r.o. Ing. Marcel Novosad konateľ / Executive Ing. Martina Kaprálová GM pre nákup / GM Procurement	V Košiciach, dňa/ In Košice, date: 22.FEB.2023 Za prevádzkovateľa /On Behalf of the Operator: Dopravný podnik mesta Košice, akciová spoločnosť Ing. Vladimír Padyšák člen predstavenstva/ Member of the Board of Directors Ing. Roman Danko člen predstavenstva/ Member of the Board of Directors
--	---

**Dopravný podnik mesta Košice,
akciová spoločnosť**
Bardejovská 6
043 29 KOŠICE 1